

schützen, déi mat där Législatioun hei wäert op se zoukommen. E wichtegt Element dovun kann d'Bäibehale vum Réseau an öffentlecher Hand sinn, zum Beispill bei de Stroumnetzer, déi nach a Gemen- geshand sinn, an et ass jo grad bei dësem Gesetz hei kloer gesot ginn, dass et grad bei klenger Gesell- schafte wichteg ass, d'Netz an d'Exploitatioun net ze trennen. Ech mengen awer och, dass d'Ge- menge mussen no de Wahlen d'Moyene kréien, fir eegen Ener- gieservicer flexibel an eege Regie kënnen ze féieren.

Dat Ganzt hei ass also en Terrain wou nach ganz vill muss an Zu- kunft gestridde ginn, fir dass mer net vun enger Liberaliséierungs- a Privatiséierungswell no de Wahlen dervu gedroe ginn. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Minister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, merci allen Intervenanten a besonnesch dem Rapporteur.

Här President, ech hat d'Impres- sioun, wéi ech dem honorablen Här Urbany nogelauschtert hunn, dass ech an engem falschen Dé- bat wier. Den Här Urbany huet dës Geleeënheet, wat säi perfekt Recht ass, benotzt fir eemol méi seng Theese géint d'Liberaliséierung vum Stapel ze loossen an hei Saa- chen an de Raum ze stellen, déi géifen antrieden oder déi schonn agefruede wieren, déi an deem Mooss absolut net zoutreffen an och net zougetraff hunn. Ech wëll dat awer net weider kommentéie- ren.

D'Madame Delvaux hat eng Suerg wat de Präisniveau ugeet. Beim Präisniveau ass et esou, dass bei den Transportpräisser en Tarif vum Exploitant ugefrot gëtt, an dësem Fall der SOTEG, an et ass dann den ILR deen déi Präisser fixéiert. Géint déi Décisioun si Recoursë méiglech an den ILR wäert derfir suergen, dass dës Modifikatioun am Statut vun der SOTEG net zu Präishaussé féiert.

Den Här Greisen, Här President, huet gemengt, mir géifen dëse Pro- jet hei iwwerstierzen. Et ass guer keng Ursaach fir hei iergendeppes ze iwwerstierzen. Et kann een na- tierlech, awer da misst een entwe- der d'Chamberreglement oder eis Verfassung emänneren, soen, an enger Period zwee oder dräi Méint virun de Wahlen därerf kee Gesetz méi gestëmmt ginn.

Här President, ech hu mer soe ge- looss, dës Chamber hätt eventuell hir lescht Sitzung den 19. Mee. Ech hoffen am Intérêt vun deene meeschten heibannen, dass de Grand-Duc sech wäert Zäit huele fir dann awer dës Chamber opze- léisen, sou dass een och nach déi eng oder aner Sitzung kann drunhänken. Et steet néirens dass et verbuede wier, à moins et géif een den offizielle Beschloss huele fir sech opzeléisen als Chamber, dass ee méi spéit och nach ka Pro- jete stëmmen.

Ech wëll einfach nëmmen hei ën- nersträichen, Här President, dass dee Reproche vum Här Greisen, dass dat hei iwwerstierzte legislativ Aarbecht wier, wierklech net „de mise“ ass.

Eppes Leschtes zu den Ausféie- rungen, Här President, vum Här Gi- ra. Den Här Gira huet sech iwwert dëse Projet eraus och Gedanke gemaach iwwert d'Ennerstëtzung fir aner Energien: Dës Regierung huet zum Beispill an der Fotovoltaik Initiativ geholl, déi mat sech bruecht hunn, dass mir mëttlerweil Weltmeeschter sinn an deem Beraich, mat alle Konsequenzen, déi dat huet, och de finanziellen.

Dës Regierung huet gemengt, si sollt net iwwer hir wesentlech Man- datsdauer eraus Engagementer huelen. Den 13. Juni gi mer wielen

an da kann all Bierger jo, jee no- deem wiem e méi zoutraut an där enger oder där anerer Fro - do gëtt et jo Parteien, déi si bal an allem kompetent; anerer sinn nëmmen op engem Punkt kompetent; anerer sinn néirens kompetent -, en äme et conscience décidéieren, wat e wëll, an och an dëser Politik. Mir hunn, mat dëser Politik an der Fo- tovoltaik déi mer gemaach hunn, an dëser Regierung erreecht, dass mer mëttlerweil Weltmeeschter an deem Domän pro Kapp vun der Bevölkerung sinn, an dës Regie- rung huet net wëlles sech déi Biller schlecht maachen ze loossen.

(Interruption)

1973, Här President, wéi dëst Ge- setz, wat mer haut modifizéieren, geholl ginn ass, stounge mer virum Défi, eise ganze Gasapprovision- nement op méi stabil, op nei Féiss ze setzen. Deemools sinn déi städ- tesch Gaswierker, déi mat Koks Gas hiergestallt hunn, zouge- maach ginn. Mir sinn ugeschloss ginn un den internationale Gasré- seau aus Holland, aus der Belsch am Ufank, a mir hunn eng Struktur gebraucht fir déi Infrastrukturen ze bauen. Et hätt ee kënnen als Stat se selwer eleng bauen, et hätt een awer och kënnen zesumme mat deene grouse Clienten, dat waren dee Moment d'ARBED, an anere Spezialisten an där Matière, Four- nisseuren, dee Réseau bauen.

De Stat huet also eng Mise ge- maach. De Stat huet awer gläich- zäitig och gesot: Et huet jo kee Wäert, dass mer op där enger Säit Impôt sur les collectivités oder Im- pôt commercial communal anzéien an op där anerer Säit dann erëm mat Subsidien déi Infrastrukture weider ennerstëtzen. Dofir déi Dis- positiounen wat d'Steierbefreiung ugeet, déi mer haut ofschaffen. Dat ass conforme zum Geescht vun där Initiativ vun 1973. Et ass awer ganz besonnesch och conforme zu den europäesche Regeln.

Dëst ass e gutt Gesetz. Et ass e Gesetz dat Normalitéit an dësem Secteur schaaft an dofir sinn ech frou, dass d'Chamber dësem Ge- setz hir Zoustëmmung gëtt.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'General- diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Article vum Projet de loi 5274.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Article 1 bis 3 si gelies an uge- holl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert dee virleien- de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si entha- le sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen, 1 Nee-Stëmm a 5 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Jo- sée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hau- pert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen et Lu- cien Weiler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps (par M. Emile Calmes), Claude Meisch, Mme Maggy Na- gel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Barto- lomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Fer- nand Greisen), Gast Gibéryen, Fer- nand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Ro- bert Mehlen.

A voté non: M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5286, enger Kon- ventioun tëschent Lëtzebuerg an der Türkei iwwert d'Duebelbesteie- rung. Et sinn ageschriwwen bis elo: déi Häre Krecké a Rippinger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement.

(Interruptions)

Wat gelift?

M. Norbert Hauptert (CSV).- Den Här Clement ass net hei, dofir kommen ech vir.

M. le Président.- Et ass an der Rei. Dann huele mer de Projet de loi 5227, d'Konventioun mat Ma- laysia iwwert d'Duebelbesteierung vir an dann herno deen iwwert d'Türkei.

Den Här Hauptert huet d'Wuert.

4. 5227 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouverne- ment de la Malaisie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fis- cale en matière d'im- pôts sur le revenu et sur la fortune et du Pro- tocole y relatif, signé à Putrajaya, le 21 no- vembre 2002

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Pro- jet 5227 gesäit d'Ratificatioun vun engem Duebelbesteierungssof- kommes mat Malaysia vir. Malaysia ass e Land am ostasiatesche Raum, deen an deene leschte 25 Joer eng staark wirtschaftlech Entwécklung matgemaach huet. Lëtzebuerg ënnerhält och eng Rei vu wirtschaftleche Relatiounen mat Malaysia. Zënter '96 huet och Lët- zebuerg zu Kuala Lumpur, dat heescht an der Haaptstad vu Ma- laysia, eng Ambassade opge- maach.

D'Zil vun engem Duebelbesteie- rungssofkommes läit jo doran, fir éischstens mol d'Duebelbesteie- rung, dat heescht déi excessiv Besteierung vun dem Akommes vu Leit, déi an engem Land wunnen an an deem anere Land e Revenu bezéien, ze évitéieren. Zweetens läit d'Zil dodran, fir dass déi zwee Länner, déi den Accord treffen, sech géigesäitig bei der Bekämp- fung vun der Fraude fiscale ën- nerstëtzen.

Déi Accorden, déi mer maachen, lehne sech meeschtens un eng Convention-type déi d'OCDE virge- sinn huet. De Prinzip vun deene Konventiounen ass meeschtens deen heiten, an zwar dass d'Be- steierung do gemaach gëtt wou déi Leit wunnen, oder wou déi Ge- sellschaft hire Sëtz huet, déi an deem anere Land e Revenu be- zéien. Dat heescht, wann e Lëtze- buerger a Malaysia Suen inves- téiert huet an e kritt do e Revenu dervun, en Dividend oder Zësen, da sollen déi am Fong geholl zu Lëtzebuerg besteiert ginn an net a Malaysia. Datselwecht wann eng Lëtzebuurger Entreprise a Malay- sia iergendwéi e Chantier huet, da sollen déi Revenuen, déi se do be- zitt, hei zu Lëtzebuerg besteiert ginn an net a Malaysia.

Dat ass am Fong geholl de Prinzip, mä do gëtt et dann an deenen een- zelne Konventiounen Derogatiou- nen zu der Convention-modèle. Ech wëllt hei op déi sechs wich- tegst agoen.

Éischstens mol wat d'Definitioun vun der Résidence vun enger Gesell- schaft ubelaangt. Normalerweis steet an de Konventiounen, dass déi Gesellschaften do residéieren, wou se de Siège vun hirer Direction effective hunn. Or, Malaysia huet Problemer, well eben an hirer Ge- setzgebung de Siège vun der Di- rection effective net definéiert ass. Dofir ass an der Konventioun hei virgesinn, dass d'Autoritéite vun deenen zwee Länner sech géingen eenegen, wou dann d'Residenz vun deenen eenzelne Gesellschaf- te wier.

Zweetens, wat den Établissement stable ubelaangt, dat heescht wann eng Gesellschaft aus engem Land an engem anere Land wäh- rend enger gewësser Zäit do Aar- bechte vollzitt, dann huet se no en- ger gewësser Zäit do en Établis- sement stable a gëtt dann an deem anere Land besteiert. Normaler- weis steet an de Konventiounen, dass den Établissement stable an deem anere Land unerkannt gëtt, wa se méi wéi zwielef Méint do hir Entreprisen ausübt. Hei an dëser Konventioun ass virgesinn, dass dat schonn no néng Méint de Fall ass.

Drëttens, wann eng Gesellschaft mat der Surveillance vun engem Chantier an engem anere Land be- traut ass, da kritt déi Gesellschaft, déi d'Surveillance mécht, hiren Éta- blissement stable schonn defi- néiert, wa se méi wéi fënnf Méint an deem anere Land hir Aktivitéiten ausübt.

Véiertens, wat d'Zësen ubelaangt, do gesäit d'Konventioun vir, datt se am Ursprungsland, dat heescht dat Land wat d'Zëse bezitt, kënn besteiert ginn, awer mat engem Maximum vun 10%. Dat ass am Fong geholl d'Regel vun de Kon- ventiounen. Hei an dëser Konven- tioun steet awer dann eng Deroga- tioun dran, an zwar am Fall wou e Lëtzebuurger seng Sue bei enger malayscher Bank a Malaysia dé- poséiert huet an also do en Intérêt kritt. Déi Zëse sinn da vun der Steuer befreit. Datselwecht ass de Fall wann et sech ëm e Prêt agréé oder e Prêt garanti handelt.

Eng fënneft Derogation ass déi vun de Redevancen; Redevancen déi ee bezitt op Breveten oder op Droits d'auteur. Do gesäit norma- lerweis d'Konventioun vir, dass déi Redevancen an deem Land be- steiert gi wou de Bénéficiaire vun deene Redevancé wunnt. Hei gesäit d'Konventioun am Fong ge- holl e Partage vun de Steieren të- schent deenen zwee Länner vir, awer mat engem Maximum vun 8% an deem Land dat d'Redevancé bezitt. Datselwecht géllt fir tech- nesch Servicer, déi an engem Land prestéiert ginn.

Eng lescht Derogatioun, déi Lëtze- buerg praktesch an all Konven- tioun huet, ass eng Derogatioun zu de Besteierung vun de Pensioun- en, déi iwwert de Wee vun der so- zialer Versécherung ausbezuelt ginn. Normalerweis sinn d'Pensiou-

nen do besteierbar wou de Bénéfi- ciaire residéiert. Well eis Regierung awer - dat heescht de Stat - zu de Pensiounen een Drëttel mat finan- zéiert a well och nach déi Cotisa- tiounen, déi den Employé an den Employeur bezuelen, vun der Steuer kënnen ofgesat ginn, gesäit Lëtzebuerg a sämtleche Konven- tiounen vir, dass d'Pensiounen net an deem Land besteiert gi wou de Bénéficiaire wunnt, mä an deem Land wou se bezuelt ginn. Dat heescht, déi Pensiounen, déi Lët- zebuerg an d'Ausland bezitt, ginn hei zu Lëtzebuerg besteiert, an net an deem Land wou de Bénéficiaire wunnt.

Voilà, dat si grosso modo déi grouss Derogatiounen, déi an dëser Konventioun virgesi sinn. D'Kommissioun huet dee Rapport, deen lech virläit, unanime ugeholl a si invitéiert d'Chamber dee Projet esou ze stëmmen, wéi en hei virläit. Ech ginn och domadder den Ac- cord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jeannot Kre- cké agedroen. Den Här Krecké huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, ech soen dem Norbert Hauptert wéi ëmmer merci. En huet sech zwar virge- drängt, mä en huet en excellente Rapport gemaach, wéi ëmmer. Ech soen em merci dofir. Mir stëmme selbstverständlech déi Konven- tioun hei.

M. le Président.- Den Här Jean-Paul Rippinger huet d'Wuert. Oder?

M. Gusty Graas (DP).- Bon, Här President, vu datt den Här Rip- pinger kuerzfristeg empéchéiert ass, iwwerhuelen ech dann déi wichteg Missioun, fir fir d'éischt dem Kolleg Hauptert merci ze soe fir seng ganz interessant Rappor- ten, an ech bréngen och gläichzäi- teg den Accord vun der DP-Frak- tioun.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Ass kee méi agedroen? Da kritt elo den Här Minister Henri Grethen d'Wuert.

M. Henri Grethen, *Ministre de l'Économie*.- Här President, d'Regierung freet sech iwwert déi breet Zoustëmmung a seet der Chamber merci derfir.

M. le Président.- D'Diskus- sioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also of iwwert de Projet de loi 5227.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si entha- le sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen bei 1 Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Jo- sée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hau- pert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Laurent Mosar, Mme Ferny Nick- laus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile

Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps (par M. Gusty Graas), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Niki Bettendorf), Marco Schroell (par M. Emile Calmes) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Geëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Elo komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 5286, enger Konventioun tëscht Lëtzebuerg an der Türkei iwwert d'Duebelbesteierung. Ageschriwwen sinn déi Häre Krecké a Rippinger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement.

5. 5286 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Turquie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole y relatif, signés à Ankara, le 9 juin 2003

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Türkei

ass, wéi mer et jo alleguerte wäsen, Demandeur, fir datt d'Gesprächer fir d'Adhésioun an d'EU entaméiert ginn.

D'Türkei huet am Moment ronn 63 Milliounen Awunner. Zënter den 80er Joren huet sech d'Türkei kontinuierlech an eng oppen Ekonomie verwandelt. E Virgank, deen en enorme Wirtschaftsopschwonk mat sech bruecht huet. Dat gouf begleet duerch eng Sozialverännerung vun der tierkescher Gesellschaft. Vill Tierke goufen am Laf vun de Jore vu Baueren um Land zu Aarbechter an de Stiet.

Dése Wirtschaftsopschwonk ass allerdéngs schonns e puermol duerch e bësselche méi zolidd Krise gestéiert ginn. Dat war an de Jore '94, '95 an och '99. D'Ursaach fir dës Krise waren an der tierkescher Budgetspolitik an an enger ze héijer Inflatioun ze sichen.

Zënter 1994 sinn eis Exporter an d'Türkei llicht gewuess, vu 25 Milliounen op 29 Milliounen Euro. Am Géigenzuch hu mir tierkesch Wueren an engem Wäert vu 7,7 Milliounen Euro importéiert.

Dir gesitt, Här President, et ass net grad immens vill. Et ass awer séier wahrscheinlech, datt an noer Zukunft mat engem staarke Wuessentum vum Handel mat der Türkei ze rechnen ass. Dës Prognos leien zwee Argumenter zu Gronn. Eng kéier, dass et déi ëmmer méi eng Vernetzung vun der Europäescher Unioun mat der Türkei geëtt, an op där anerer Säit ass et déi wirtschaftlech Entwécklung an der Türkei selwer.

Déi tierkesch politesch Klass huet sech fir déi nächst Joren ee grousst Zil gesat: de Bäitritt vun der Europäescher Unioun. Schonns haut geëtt um wirtschaftleche Plang enk zesumme geschafft. Etappeweis ass bis Enn '95 den Accord d'association vun 1963 a Kraaft getrueden. D'Türkei selwer fillt sech och zum Deel als europäesche Stat. Dat kënnt och dodran zum Ausdrock, datt si Grënnungsmitglied vum Conseil de l'Europe war.

Här President, de Projet de loi zur Approbatioun vum Duebelbesteierungssofkommes mat der Türkei gouf de 27. Januar 2004 vun der Ausseministeschei hei an der Chamber deposéiert, nodeems d'Ofkommes selwer den 9. Juni 2003

zu Ankara ënnerschriwwen gouf.

De Statsrot huet den 30. März 2004 e positiven Avis ofginn. En erkläert, an ech zitieren: «Même si la Turquie est à ce stade encore un partenaire économique plutôt modeste du Luxembourg, il s'agit de développer à son égard une stratégie à long terme.»

De Statsrot weist awer och nach drop hin, datt d'Konventioun nëmmen op Englesch ass an net wéi üblech och op Franséisch.

D'Finanz- a Budgetkommissioun ass den 19. Abrëll zu enger Sëtzung zesumme komm, fir de Projet de loi an den Avis vum Statsrot ze analyséieren. Si huet an darselwechter Sëtzung mech als Rapporteur désignéiert an och de Projet de rapport ugeholl.

Här President, dat Ofkommes hei baséiert, wéi et mëttlerweil d'Regel ass fir Duebelbesteierungssofkommes, déi zu Lëtzebuerg ausgehandelt ginn, um Modell vun der OCDE. An de Verhandlung goufen och an dësem Fall e puer Ofwäichunge vun dësem Modell ausgehandelt.

Op déi eenzel Ofwäichunge wëll ech nach kuerz agoen. Als éischt wëll ech ënnersträichen, datt den Uwendungsberäich all Résidentë vun deenen zwee Verhandlungsschtaf betrëfft. De Statsrot sot dozou, datt heimat all Problem vun enger eventueller Diskriminéierung am Hëllef op eng Nationalitéit ausgeschloss ass.

D'Definitioun vum Terme „Trafic international“ betrëfft net nëmmen d'Schëffahrt, mä geëtt och op de Stroossentransport ausgeweit. Wann d'Zëse vun engem Emprunt mat enger Lafzäit vun zwee Joer bezuelt ginn, da beleeft sech de maximale Quellesteuersaz op 10%. Bei Zëse vun engem Emprunt mat enger Lafzäit vu manner wéi zwee Joer geëtt e Saz vu 15% applizéiert. Wat den Artikel 14 ubelaangt, behält d'Türkei sech d'Recht vir, déi onofhängeg Beruffer ze besteieren, och wa se keng fest Büro fir hir Aktivitéiten an der Türkei hunn, soubal sech dës op d'mannst 183 Deeg um tierkeschen Territoire ophalen.

Am Résumé: Am Abléck sinn eis Geschäftsbeziunge mat der Türkei nach net esou ausgeprägt, mä et ass ofzegesinn - wéi ech dat scho gesot hunn -, datt sech dat

zum Positive verännere wäert. Dofir ass dësen Duebelbesteierungsaccord ganz wichteg, fir dass d'Geschäftsleit an awer och d'Privatleit a Bezuch op hir Steiere Kloerheet hunn, wou se besteiert ginn a virun allem wéi se besteiert ginn. Dofir fällt et mer net schwéier fir Iech ze bieden, dëst wichtegt Duebelbesteierungssofkommes ze stëmmen.

Ech ginn dann och heimadder den Accord vun der CSV-Fraktioun a soen Iech merci, datt Der mer nogelauschtert hutt.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Jeannot Krecké.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, well de Rapporteur virun e puer Wochen zu Ankara, och nach niewent sengem Rapport, konnt déi Fro stellen, déi noutwendeg waren, fir zu deene Konklusiounen do ze kommen, kann ech mech och nëmme sengem Rapport uschlëssen a mir wäerten dat do stëmmen.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Gusty Graas.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech profitéieren och vun der Geleeënheet, fir dem Lucien Clement merci ze soe fir de Rapport zu deem wichtige Gesetz do a bréngen och gläichzäitig den Accord vun der DP-Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, *Ministre de l'Économie*.- Här President, d'Regierung seet merci fir déi breet Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5286.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 54 Jo-Stëmme bei 1 Abstentioun.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean Spautz, Mme Nelly Stein (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Niki Bettendorf), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Emile Calmes), Marco Schroell (par M. Claude Meisch) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Geisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Geëtt d'Chamber Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eisem Ordre du jour vun haut ukomm. Déi nächst Sëtzung ass muer de Mueren um néng Auer. D'Sëtzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 16.55 heures)

Chamber TV



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

um Réseau vun der Eltrona / Siemens (imagin)

um Kanal S40 / 455.25 Mhz

um Réseau vun der Coditel

um Kanal S 29

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un